

## RÉSUMÉ

Le présent mémoire rend compte de l'évolution du français québécois en terre d'Amérique et son objet d'étude porte essentiellement sur la description de son niveau standard, dont l'existence, bien que reconnue par de nombreux linguistes, ne s'appuie, jusqu'à ce jour, que sur des descriptions parcellaires et incomplètes.

L'atteinte des objectifs de cette recherche, à savoir relever des marqueurs, c'est-à-dire des particularités, des formes, des sens, des connotations et des référents propres au français québécois standard, ainsi que dresser une typologie de ces marqueurs, s'appuie sur une méthodologie originale qui tire son essence d'une grille d'analyse préétablie élaborée dans le cadre de cette recherche.

L'application de la grille d'analyse à un corpus d'analyse de 50 000 mots constitué de vingt mémoires de la Commission sur l'avenir politique et constitutionnel du Québec (Commission Bélanger-Campeau) a révélé la présence de marqueurs sous la forme de mots simples ou composés, de collocations, de cooccurrents et d'expressions, qui se subdivisent en marqueurs apparents, puisque facilement repérables et non apparents, parce que seule une analyse en profondeur permet de les qualifier de marqueur. En effet, qui croira de prime abord que des collocations comme : *sécurité du revenu, contrat de société et qualité totale* renferment des caractéristiques assimilables au niveau standard du français québécois. En outre, l'application de la grille d'analyse a dévoilé des écarts aux codes linguistiques en usage au Québec. Enfin, la collecte de données a été enrichie des commentaires de onze linguistes européens qui ont accepté de participer à un exercice de réverbération en lisant chacun un mémoire du corpus d'analyse.

Finalement, à partir des résultats obtenus, il apparaît essentiel de poursuivre la caractérisation du français québécois dans sa totalité, et ce, dans le but de hiérarchiser et de décrire les usages en tenant compte de la complexité de notre univers linguistique qui évolue à l'ère des technologies de l'information, de la mondialisation et des échanges linguistiques nombreux et fréquents avec les autres partenaires de la francophonie.